

# Contents

## MEDITATIONS ON THE RESTORED NEW TESTAMENT 1

Yeshua and the Poor 3

A Restoration of Openness 7

## INTRODUCTION

### WHY A NEW TRANSLATION? 11

Why a New Translation? 13

Villainous Jews 16

How Old Versions of Bible Shaped Secular Literature  
and New Versions Have Not 23

Mark, the Vernacular Story Teller 28

Restored New Testament as Poem 36

Three Invisible Poets: Jesus, John of the Creation  
Prologue, John of Patmos 38

Restoration of Torah Names in the  
New Testament 52

Is Rabbi Jesus a Christian? 56

Vagaries of Translation in Finding a Word for  
"Messiah" 60

Messiah and the Anointed 63

**WHERE GOES JOHN'S WORD?** 67

Creation Prologue to John 69

**CANON OF THE RESTORED NEW TESTAMENT:**

**A MOVABLE FEAST** 75

A Movable Feast 77

Gnostic Gospels 78

Where Goes Mark? 81

What Are the Letters? 84

Should Letters Go before Acts? 89

Should Paul's Letters Precede the Gospels? 96

Yeshua in Letters and Gospels 101

From Christ to Jesus and Back to Christ, and  
Who Is God? 104

Jesus, a Semite Who May Have Been Called  
Yeshua ben Yosef 109

Rabbi Paul 111

Order of Paul's Letters Singing to the World 114

**BON VOYAGE** 117

Bon Voyage 119

## SCRIPTURES

## CANONICAL GOSPELS 123

A Note on New Testament Scripture 125

A Note on the Greek Source Texts 128

*Creation Prologue to Yohanan / Creation Prologue  
to John* 131*Markos / Mark* 137*Mattityahu / Matthew* 215*Loukas / Luke* 323*Yohanan / John* 443GNOSTIC GOSPELS (Translated and with introductions by  
Willis Barnstone and Marvin Meyer) 537*Toma / Thomas* 539*Miryam of Magdala / Mary of Magdala* 575*Yehuda / Judas* 589

## SHAUL/SAUL/PAUL 613

Introduction to Paul 615

## LETTERS OF SHAUL/SAUL/PAUL 633

*Romans* 635*Korinthians alpha / 1 Corinthians* 699*Korinthians beta / 2 Corinthians* 763

CONTENTS

<i>Galatians</i>	807
<i>Thessalonians alpha / 1 Thessalonians</i>	837
<i>Filemon / Philemon</i>	853
<i>Filippians / Philippians</i>	863
<b>LETTERS ATTRIBUTED TO SHAUL/SAUL/PAUL</b>	<b>881</b>
<i>Efesians / Ephesians</i>	883
<i>Kolossians / Colossians</i>	901
<i>Thessalonians beta / 2 Thessalonians</i>	917
<b>THREE LATE PASTORAL LETTERS ATTRIBUTED TO SHAUL/SAUL/PAUL</b>	<b>927</b>
<i>Timotheos alpha / 1 Timothy</i>	929
<i>Timotheos beta / 2 Timothy</i>	947
<i>Titos / Titus</i>	961
<b>GENERAL LETTERS</b>	<b>969</b>
<i>Yaakov / James</i>	971
<i>The Shimonian Letters</i>	991
<i>Shimon Kefa alpha / 1 Simon Peter</i>	993
<i>Shimon Kefa beta / 2 Simon Peter</i>	1009

## CONTENTS

<i>The Johannine Letters</i>	1021
<i>Yohanan alpha / 1 John</i>	1023
<i>Yohanan beta / 2 John</i>	1041
<i>Yohanan gamma / 3 John</i>	1047
<i>An Apocalyptic Letter</i>	1053
<i>Yehuda or Judas / Jude</i>	1055
<b>ANONYMOUS</b>	1063
<i>Yehudim or Jews / Hebrews</i>	1065
<b>ACTS</b>	1109
<i>Activities of the Messengers / Acts of the Apostles</i>	1111
<b>APOCALYPSE</b>	1225
<i>Apocalypse or Revelation by Yohanan of Patmos or     Efesos / Apocalypse or Revelation by John of Patmos or     Ephesos</i>	1227

## AFTERWORD

History of the Translator's Way	1285
The Jewish Bible of the Early Christians	1296
The Church Agon Between the Jewish Bible and the New Testament and an Almost Happy Reconciliation	1306

## CONTENTS

- Anti-Judaism in the New Testament 1313
- On Authorship and Absence of Sources 1318
- How Yeshua ben Yosef Became Yeshua the Mashiah  
and Jesus the Christ 1335
- Historical or Mythical Jesus, the Passover Plot, and  
the Rap of Deicide 1349
- Old Circumcision and New Circumcision in Greek  
and Hebrew Leading to Old Testament and New  
Testament 1380
- Christian Jews or Jewish Christians 1397
- Gentleman's Agreement in Gospels That Jews in  
Yeshua Movement Not Be Perceived as Jews 1405
- Evangelists as Apologists for Rome 1430
- To Soften Blows by Softening Translation or to Let It  
All Hang Out 1441

## APPENDICES

- Names of God 1449
- A Note on Transcription 1454
- Glossary of Greek and Biblical Proper Nouns 1456
- Works Cited and Selected Bibliography 1461
- Greek Texts 1469
- Index 1471